

Traduction de l'avis sur l'article remis par Dmitri Nikolaevitch Zamiatine¹

« L'article est sans aucun doute important pour le développement de la recherche géoculturelle dans le cadre de l'ethnographie et de l'étude du folklore local [le Nord-Est de la Sibérie – M.Vanhonnaeker] et des légendes populaires. Il contient une analyse relativement complète de l'état actuel du problème. Un nouveau concept - la géoplasie - est introduit, grâce auquel l'auteur parvient à comprendre plus profondément le rôle mythologique de la figure du mammoth dans les changements du relief naturel dans le folklore des peuples du Nord-Est de la Sibérie. La spécificité de l'utilisation par l'auteur de la division de la géoplasie en accidentelle et intentionnelle en relation avec l'agent géoplasique trouvé dans les sources est d'une importance cruciale. Il est également important que cette étude apporte une nouvelle contribution au développement du champ cognitif interdisciplinaire qui étudie les ontologies du froid. L'article retrace les différences entre les traditions folkloriques de l'image du mammoth, principalement chez les Iakoutes, les Evens, les Evenks, les Ioukaghirs et les Dolganes. Le résultat positif de ce travail réside dans la fixation de différents contextes géoculturels traditionnels du Nord-Est de la Sibérie associés à la fonction géoplasique (créative) du mammoth. L'étude est d'une grande importance pour la poursuite de l'analyse conceptuelle et méthodologique des figures du froid dans la perspective géophilosophique de l'étude du folklore des peuples de la Sibérie du Nord-Est ».

Texte original

« Статья, несомненно, важна для развития геокультурных исследований в рамках этнографии и изучения локального фольклора и народных преданий. В работе представлен сравнительно полный анализ современного состояния проблемы. Введено новое понятие – геоплазия, благодаря использованию которого автору удаётся более глубоко осмыслить мифологическую роль фигуры мамонта в изменениях природного рельефа в фольклоре народов Северо-Восточной Сибири. Крайне важна обнаруженная автором в источниках специфика использования авторское разделение геоплазии на случайную и интенциональную по отношению к геоплазическому агенту. Существенно также, что данное исследование вносит новый вклад в развитие междисциплинарной когнитивной области, изучающей онтологии холода. В статье прослежены различия между фольклорными традициями образа мамонта – прежде всего, у якутов, эвенов, эвенков, юкагиров и долган. Позитивным результатом работы является фиксация разных традиционных геокультурных контекстов Северо-Восточной Сибири, связанных с геоплазической (созидательной) функцией мамонта. Исследование имеет большое значение для дальнейшего концептуально-методологического анализа фигур холода в геофилософской перспективе изучения фольклора народов Северо-Восточной Сибири ».

1 Dmitri Nikolaevitch Zamiatine est Docteur en Culturologie et l'un des fondateurs du concept de *géoculture* dans le contexte du Nord-Est de la Sibérie. Pour plus d'informations : https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BC%D1%8F%D1%82%D0%B8%D0%BD_%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%B9_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87